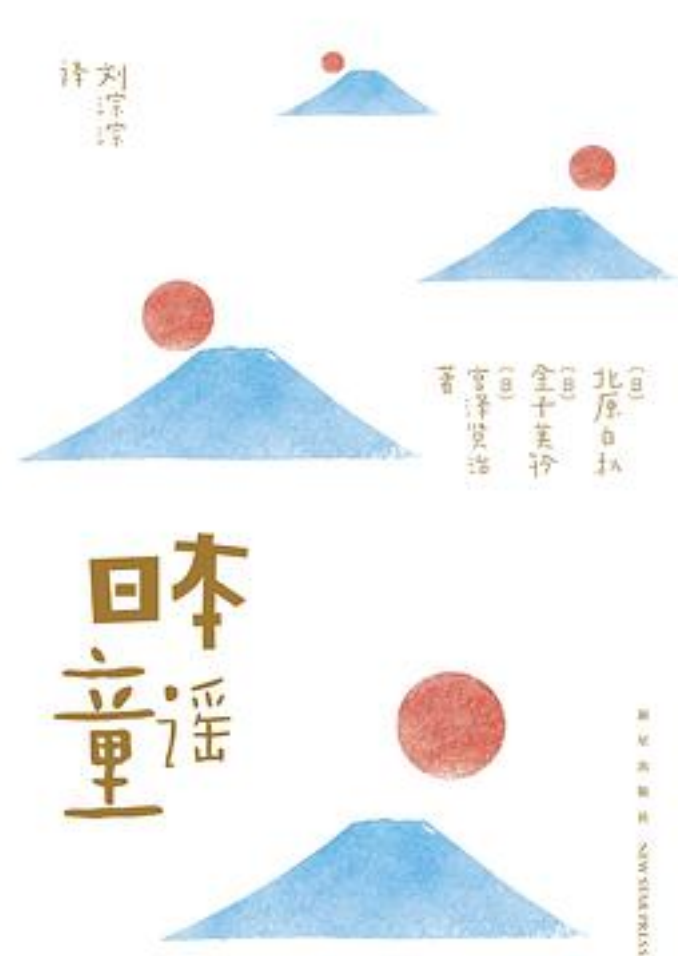


日本童谣



[日本童谣_下载链接1](#)

著者:(日) 北原白秋, (日) 金子美铃, (日)宫泽贤治

出版者:新星出版社

出版时间:2019-1

装帧:平装

isbn:9787513332446

精选以北原白秋、金子美铃、竹久梦二为代表诗人的百首日本经典童谣。

让读者找回童心，让诗歌回归诵读。

每首童谣配一幅经典版画。诗情画意，相得益彰。

作者介绍:

作者 |

北原白秋，日本著名童谣诗人。一生创作的童谣超过一千首。

在大正时期的童谣运动中，起到了划时期的重大作用。

提出“童谣是童心童话的歌谣。”

北原白秋的童谣意境深远,语言华丽,旋律轻快，主要表达个人感受，有唯美主义倾向，也有一些反映社会生活的诗篇。

宫泽贤治，日本昭和时代早期的诗人、童话作家、作词家。宫泽贤治在生前几乎没有名声，童话《渡过雪原》是其生前唯一获得稿酬的作品，发表于杂志《爱国妇人》。日本311大地震震灾时期，宫泽贤治的著名童谣《不输给雨不输给风》广为传唱，成为国民的精神支柱。

金子美铃，1920年代的日本童谣诗人。其出生于日本山口县大津郡仙崎村，她在诗中用儿童最自然的状态来体验、感觉这个世界。1984年，金子美铃生前留下的三本手抄童谣诗集共五百一十二首作品《金子美铃童谣全集》出版，震撼了日本文学界。

翻译：

刘淙淙，日本皇学馆大学文学部博士，从事日本文化研究和日本童谣翻译工作。另有多部日本文化方面的专著出版。

审校：

半田美永，日本皇学馆大学终身教授、博士生导师。

目录:

[日本童谣_下载链接1_](#)

标签

日本

诗歌

童谣

日本文学

儿童文学

民俗

文学

金子美铃

评论

五月细雨洒山田，少女插秧湿裙边，夏天到人间。

每天吃四合玄米，喝味噌汤和少量的蔬菜。万物皆不以自己的观念独断，博闻强识，明辨是非，绝不遗忘。

“在独自一人时流泪，在寒冷的夏天便坐立不安，被大家喊做“木头人”。不曾苦恼也从不被表扬，我想成为的人就是这样。”果然还是最爱宫泽贤治。

日本经典童谣精选。让读者找回童心，让诗歌回归诵读。每首童谣配一幅经典版画。诗情画意，相得益彰。

插画精美，但翻译不佳，排版错漏不少。有的诗人第一次出现时没有简介、后来才有，有的诗人出了两遍简介，有一首童谣甚至错印成了之前出现过的同一首。

这本书收集了许多日本诗人和作家写的童谣，还有民间流传的儿歌等，可能是翻译的缘故，总觉得不是很有趣，有些也没什么韵律，优点是每一首都配了一张和内容相关的日式版画做配图，还挺好看的，每首诗后都有个简短的作家的介绍，可以对那些作家有一

些了解。

不要买

夏日的天空有何物？惹人无限怜爱之情？焦糊厚颜的向日葵，
乡村车站盛开一丛。回忆去年在日本的夏天

我总是觉得不可思议。从乌黑的云中会落下雨，为何雨滴会银光熠熠？
我总是觉得不可思议。明明吃掉绿色的桑叶，蚕宝宝为何变得浑身白皙。
我总是觉得不可思议。明明谁都没碰过的瓠子花，会开的如痴如醉。
我总是觉得不可思议。但是不管问谁，都笑笑回答说，那是理所当然的事。

我太喜欢金子美铃了！她的诗在这一本诗集里非常好辨认：兼顾纯真与慈悲。
“人进入墓穴，那又黑又暗的墓穴。所以，好孩子们能生出翅膀，
变成天使，愉快地飞翔。”

翻译水平一般，既没有诗的韵律，又没有孩子的童真。随便看看就好。

翻开书，最前面的译者序对日本童谣的演变、发展，历史背景讲的很好。选取的童谣题材也不错。但因为没日文原文做对照，无法直观看译文水平，也不能直观感受日文语境下的感觉。所以很可怜的只给了三星。期待中日对照本，让喜爱日本文化的读者能更好的感受相关的文化。

但还是要指出问题：插图虽选的很好，却不标注来源。

挺可爱 插画也好 好多诗不知翻译还是原作 有种打油诗气息

30.三颗星全给图。

大部分都是歌词，有几首还被中国填词翻唱了，另一部分则是仿唐诗的汉诗。金子美铃的几首在其中显得尤为清澈。每首都配了插图，制作问题比较大，揪了几个错漏

“向着明亮那方， 向着明亮那方， 即使是一片树叶， 也对着阳光洒落的地方。
即使是阴影中的草， 也是向着明亮的方向。”

有好多不能说是童谣，而只是回忆童年而已。金子美玲的好看。

翻译的不好，但画好看啊，不明白是不是日式古典画，真的很好看，童谣还是要去看原版，就像外语翻译不出中文的诗，也翻译不出日语的童谣

喜欢上了金子美铃，真正为了童谣生，亦为了童谣死

[日本童谣_下载链接1_](#)

书评

[日本童谣_下载链接1_](#)